

CORREO DE ESPAÑA

SEMANARIO DE LA COLONIA ESPAÑOLA

DIRECTOR

MARIANO ALVAREZ MELGAR

PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN

Un mes 1-00
Trimestre 2-50
Año 9-00

Comunicados y Avisos, CONVENCIONAL

Dirección telegráfica: MELGAR

La correspondencia al Administrador
Don JOSÉ MAYORAL, Apartado 252
Oficina de Administración:
Centro Español

Diario de la guerra

Agosto.

VACA MORA.—CENA SUCULENTA

Huyendo por la cañada del Gurugú ha llegado á nuestras líneas una hermosa vaca mora. Los jefes no permitieron á los soldados avanzar para apoderarse de ella; pero el noble animal púsose á tiro y se dejó derribar del primer balazo. La alegría y algazara de los soldados, con tan apetecida presa, hizo á los oficiales acceder á que una guerrilla fuese con las debidas precauciones á apoderarse de ella, trayendo triunfalmente el apetitoso bocado para la cena.

EXPLORACIONES EN GLOBO.—BOMBARDEO DESDE EL «EXTREMADURA».

CUIDADOS HIGIÉNICOS

Melilla, 10.—Prestan excelentes servicios las ascensiones en globo, para averiguar los emplazamientos de los moros. Gracias á ellas y á lo acertado de sus indicaciones, ha hecho importantes maniobras la artillería del *Extremadura* sobre los barrancos y lomas del Gurugú, protegiendo así la línea de nuestro campamento.

Cuidase escrupulosamente del estado de salubridad de las tropas. Una comisión compuesta de médico, farmacéutico y veterinario inspecciona cuanto atañe á la higiene del ejército. Una de las medidas adoptadas es la de proceder á la cremación de todo lo que pudiera infestar el campamento. Debido á esto, la salubridad de los soldados es inmejorable: la cifra de enfermos es de 1 por 100.

LAS ÓRDENES MILITARES

Madrid, 10.—Los señores don Luis Ramos Izquierdo, conde de Berberana, y marqués de Portago, han elevado al Rey una patriótica, cristiana y generosa petición, á fin de que tanto á ellos, como á todos los que tienen la honra de pertenecer á las Ordenes militares de Santiago, Calatrava, Alcántara y Montesa, y que, consecuentes con su tradición y con su historia, é inspirados en su acendrado patriotismo y amor al Trono, se les conceda aprestarse á cooperar en unión del valeroso y sufrido Ejército, á la campaña que con tanta abnegación y heroísmo está sosteniendo allá en Marruecos en defensa del honor nacional.

A este fin, dicen, los caballeros cruzados en las citadas Ordenes debiéramos proceder, mediante la autorización de V. M., á organizarnos en una unidad lúbrica, ya sea escuadrón ó regimiento costeado por nosotros mismos y titulado de las Ordenes Militares, con que, llevando desplegada al viento la bandera de la patria, enaltezcamos sus glorias y las de las Ordenes, tan íntimas y tan de antiguo unidas, combatiendo á los enemigos de la cristiandad y de la civilización.

EL GENERAL BORBÓN

El general Borbón y Castellví ha solicitado se le conceda permiso de ir á Melilla á combatir al lado de las tropas españolas. Contéstale el ministro, que por su alta categoría no puede destinarse al ejército de operaciones.

Los tres príncipes de Borbón marcharán esta tarde á incorporarse en su regimiento los primeros, y el último á la escuadra que marcha á Melilla.

También el duque de Zaragoza, que como todos saben sentó ayer plaza de voluntario en el regimiento del Rey, ha estado hoy en Palacio á despedirse de S. M.; y partirá enseguida al campo de operaciones.

El espadero de la corte, don Juan Aviñón ha ofrecido públicamente un sable ó espada de honor al primer general, jefe ó oficial que en la campaña de Melilla se haga acreedor por su bravura y denuedo á la Cruz laureada de San Fernando.

VOLUNTARIOS

Zaragoza, 10.—Cincuenta jóvenes zaragozanos han pedido incorporarse á los regimientos de servicio en Melilla.

DE MÁLAGA

La señora marquesa de Polavieja ha escrito tres veces al general Marina, manifestándole que ella y todas las damas de la Cruz Roja anhelan ir á Melilla á prestar sus servicios personales en el teatro de la guerra. Habiéndole contestado el general que no es posible albergarlas dentro del recinto fortificado, y que no les permitiría la imprudencia de permanecer fuera, ha escrito ella á la señora de Marina suplicándole ya que se

encuentra en Melilla, se haga cargo de la presidencia de la Cruz Roja; y que ella y sus amigos hagan por los heridos lo que desdichadamente no pueden hacer las de la Península.

VAPOR «ARGENTINA»

COMISIÓN DE QUEBDANA.—DEMASIADAS VENDAS

Melilla, 11.—Ha llegado el vapor «Argentina» conduciendo ganado, material y reflectores de campaña.

Los cabileños de Quebdana han celebrado, por medio de una comisión enviada al efecto, larga é interesante conferencia con el general Marina. Al salir se mostraban sumamente complacidos del buen recibimiento que les dispensara nuestro general.

Se reciben continuamente de la Península, vendas y material sanitario enviados por las Juntas de Dumas y Ayuntamientos, que se interesan en que los heridos en campaña gocen de la mejor asistencia posible en las enfermerías. Pueden suspender por ahora tan generosos envíos: los heridos, felizmente son

algunos de los rifeños en construir ridículas trincheras y fortificaciones á su modo, que con la luz del día fueron inmediata y eficazmente barridas por el cañonero «General Concha». Abrió también el fuego, la artillería y en pocos minutos quedaron los atrevidos moros destrozados por la metralla: los que quedaron hábiles huyeron á escape.

EN EL PEÑÓN

Peñón, 13.—Han vuelto los moros á emprender el tiroteo: lo dirigen á la plaza y al vapor «Sevilla», sin conseguir dañar á este último por hallarse demasiado lejos de su alcance, cosa con que no contaba el enemigo. El «Pinzón» cañonea con notable éxito las colinas y montecillos del Gurugú. Se alejan á un tiempo ambos vapores enviando á los rebeldes su despedida de fuego.

Al llegar la noche cesa el tiroteo. Nuestra batería ha conseguido diezmar al enemigo con el continuo disparo de granadas y nutrido fuego de las ametralladoras. Se cree que los moros emprendan nuevamente el ataque durante la noche.



El Batallón Cazadores de Barbastro disponiéndose á cargar á la bayoneta contra el enemigo

pocos y el material existente, abundantísimo.

GRANADA EN UNA BARQUILLA MORA.—NUEVO TIROTEO.—BUQUE DE GUERRA Á LA VISTA.

Después de varios días de tranquilidad han dado los moros nueva muestra de sus perversas intenciones: cuando menos se esperaba, apareció en el puerto una barquilla llena de rifeños y seguramente cargada de armas. La batería de plaza le acometió con tan certero fuego que hizo estallar sobre ella una granada, ocasionando la muerte á varios de sus tripulantes. La embarcación, á pesar de ir bastante averiada pudo escapar, refugiándose en la costa fuera de nuestro alcance.

Atraídos por el cañoneo, acudieron al anochecer, gran número de moros, que aprovechándose de la oscuridad se situaron más cerca que de costumbre; haciéndonos nutridísimo fuego desde ese momento hasta la una de la madrugada, hora en que viéndose eficazmente batidos por los nuestros, emprendieron la retirada. Jamás hasta hoy, ha tenido tal intensidad el fuego por una y otra parte.

Nuestros parapetos y defensas están admirablemente contruidos, debiéndose á eso el no haber tenido el ejército una sola baja en toda la noche.

Después de retirarse, han vuelto hoy los moros á sus posiciones, pues desde antes de amanecer hacían fuego sobre la plaza. Como conocen perfectamente el terreno, tratan de enfilas sus fusiles hacia las calles de la ciudad como puntos más vulnerables; pero todavía no nos han causado el daño que desean.

YA TIENEN CAÑONES.—PROYECTILES EN ALHUCEMAS.

Alhucemas, 11.—Han logrado por fin los rifeños meter dos balas de cañón en esta plaza: ignórase como han conseguido los cañones. El primer proyectil cayó en la explanada de Marina y el segundo en una pared del hospital, sin que ninguno causara desgracia personal en el ejército. Continuán haciéndonos fuego de fusil, que se les contesta de vez en cuando con uno que otro disparo de cañón. No nos han causado bajas.

Mientras duraba el fuego, se ocuparon

FARMACÉUTICO MUERTO

Peñón, 14.—Los disparos de ayer, hechos por los moros, ocasionaron algunas contusiones á un soldado y la muerte á un farmacéutico militar, que había sufrido en el tiroteo una grave herida en el cuello. Tuvo algunas horas de notable mejoría durante las cuales se mostró animoso hasta el punto de tratar de ayudar al médico en su curación; pero en la noche sufrió un retroceso y hoy espiró á las 7 de la mañana.

PRIMER MARINO HERIDO

Cádiz, 14.—El cabo de cañón, Manuel Carla ha sido el primer marino de la compañía herido en la presente campaña. Le han visitado el comandante del «General Concha», buque á que pertenece el cabo, y el comandante general del apostadero.

LA GUERRILLA «VIZCAYA»

Bilbao, 14.—La Diputación de Vizcaya ha dispuesto crear una guerrilla de 200 voluntarios destinados á Melilla, por repetidas instancias de los interesados en servir á la patria. El señor Maura ha dirigido el siguiente despacho al presidente de la Diputación:

«Felicito á la corporación de su digna presidencia por el acuerdo que me comunica de formar y sostener una guerrilla de 200 voluntarios durante la campaña de Melilla.

Es otro timbre de nobleza para Vizcaya, pues ninguno más grande ni más alto que amar á la patria sirviéndola».

DRAGA Á MAR CHICA.—SE CUBREN LAS BAJAS

Huelva, 15.—El Ministro de Fomento ha pedido por telégrafo la draga de sección que existe en este puerto, con destino á Mar Chica. Zarpará en seguida dotada de todo el personal necesario.

De Málaga ha zarpado con rumbo á Melilla, el «Ciudad de Cádiz»: conduce 100 soldados de cazadores de Alba de Tormes, varios de administración militar, y muchos oficiales, destinados á cubrir las bajas del Ejército.

EL «CONQUISTA»

San Sebastián, 15.—El hijo del marqués de Villarreal obsequia al Parque

aerostático de Melilla un globo con todo el equipo necesario. Se llamará «Conquista», y será enviado sin tardanza.

NIEBLA Y TIROTEOS.—SANTIFICACIÓN DEL DÍA.—LLEGADA DE LA ESCUADRA.

Melilla, 15.—En la madrugada de hoy ha descendido espesísima niebla envolviendo todos nuestros campamentos. Aprovechando los moros, como de costumbre, las ocasiones propicias para sorprender á nuestros soldados, comenzaron á hacer lejanos disparos que en nada nos perjudicaban. Los nuestros esperaron tranquilamente sin contestar; y cuando la brisa del mar hubo barrido la niebla y pudieron distinguir claramente al enemigo, hicieronle nutridos tiros que le obligaron á retirarse, llevando consigo muertos y heridos.

En el resto de los campamentos ha reinado la tranquilidad á tal punto, que, mientras duraba el tiroteo de Melilla, santificaban en ellos el día de fiesta con misas de campaña.

Llega ahora á la bahía la escuadra compuesta del «Carlos V», el «Princesa de Asturias» y el «Osado»; y los buques mercantes «Ciudad de Cádiz», «José María» y «Cabo Páez», traen considerable material de guerra.

MISIÓN DEL EMPERADOR

Tanger, 15.—Noticias de Fez nos dan cuenta de que el Sultán ha comisionado al Bagdadí y Ben Henah para dirigirse á Melilla, con el fin de ordenar en su nombre á los cabileños del Rif, que cesen de hostilizar á los españoles y de contribuir á engrosar la Harca con nuevos refuerzos.

Al mismo tiempo Muley-Hafid ha dado orden á su embajador en Madrid, de participar el viaje de estos notables al Gobierno español, y pedir al mismo, dé orden al general Marina que suspenda la campaña. Promete el Sultán mandar al Rif cuantas tropas sean necesarias para restaurar el orden.

Madrid, 15.—Ha salido hoy la primera guerrilla de voluntarios de esta plaza. Pertenecen al Cuartel Covadonga, 40.

HUÍDA DE MOROS LEALES

Alhucemas, 16.—Los moros hostilizaron esta población, todo el día de ayer. Ha arribado una barquilla conduciendo á su bordo al moro Bel-Kristo y su familia, que vienen del campo huyendo de los castigos que les habían impuesto los cabileños enemigos de España, quienes llegaron á poner precio á sus cabezas.

El comandante militar les ha admitido en la plaza.

AGRESIÓN RECHAZADA

Peñón, 16.—Anoche se veían grandes hogueras al Sudeste de la plaza mora. A las nueve rompió nutrido fuego el enemigo, que fué contestado por nuestra artillería con unos cuantos obuses de metralla. Duraría la bulla unas dos horas, trascurriendo tranquilamente el resto de la noche.

TIROTEO EN LAS AVANZADAS

Melilla, 17.—Después del recio huracán que reinó ayer y casi toda la noche, tenemos hoy un día espléndido que permite reparar los estragos causados en los barcos.

No tenemos informes detallados de lo ocurrido en las avanzadas; pero la intensidad del tiroteo, en que intervino la artillería, nos anuncia que se combate rudamente. La autoridad militar ha ordenado la organización de las quintas compañías de los batallones en campaña. Estas las formarán únicamente los reservistas, y saldrán á campaña en caso de que las tropas que operan fueren insuficientes.

Continuamente se reciben donativos en efectivo para los soldados que se distinguen por su valor en la campaña.

SIGUE EL TIROTEO.

EN ESPERA DE MORTEROS

Peñón, 17.—Desde el anochecer del día de ayer, hasta las once de la noche han disparado los moros sin interrupción.

Esta mañana reanudaron el fuego, acentuando cierto movimiento hacia el Este, en donde forman sus trincheras.

Esperamos sin pérdida de tiempo el envío de dos morteros para acometer contra los barrancos protegidos por la roca.

CON VIENTO FRESCO

Alhucemas, 17.—Pasado el mediodía llegó á la playa un bote procedente del campo moro, empenachado con bandera blanca. Conducía á dos hebreos. Querían

parlamentar... El comandante de plaza los despidió inmediatamente, diciéndoles: «Si los cabileños desean algo, que vengan ellos mismos á pedirlo».

Se ha apresado un cárabo cargado de municiones, en momentos en que los cañoneros «Hernán Cortés» y «María de Molina» sostenían fuego con un pelotón de moros, apostados en la costa para distraer sin duda la atención de los barcos y que dejaran pasar el contrabando,

ATAQUE Á UN CONVOY

Melilla, 18.—A primera hora, como de costumbre, salió el convoy. Principiaron los moros á hostilizarlo: rompió entonces el fuego el fuerte de Camellos que contestaba el enemigo con la fusilería. Luego se retiró, al parecer, no haciendo, en realidad, sino agazaparse tras las chumberas, desde donde seguía la agresión. Reanudó el fuerte los disparos consiguiendo hacer salir á la desbandada la morisma, buscando en donde ocultarse.

Más tarde, se corrían los moros, cautelosamente, de unas trincheras á otras. Se vio que huían y no se les molestó más. Los obuses dirigieron su fuego hacia el barranco del Lobo, de donde, como de una madriguera brotaron también pandillas de rifeños. Tomó parte en el fuego la batería del Hipódromo auxiliando á la de Camellos.

A las 11 todo había terminado, y á las 12 del día regresaba el convoy al campamento, sin más novedad que la escaramuza descrita.

ANIMACIÓN DEL PUERTO

Melilla, 18.—La rada, animadísima: está llena de buques de guerra y mercantes.

La Junta de obras del puerto hace tender línea férrea hasta el embarcadero de Mar Chica.

El crucero «Princesa de Asturias» bombardea, por encima de Mar Chica, las huertas de Nador.

Peñón, 18.—Se ha descubierto un grupo de rifeños, dispersándose á cañonazos. Desde las ocho de la noche se sostiene terrible fuego con el enemigo, que en gran número, y aprovechando la oscuridad de la noche se aproxima para hostilizarnos. La artillería le obliga á retirarse. Termina el fuego á media noche.

Melilla, 19.—El Peñón y Cabo de Agua, sin novedad. Efectuase el relevo de dos compañías de Africa en Chafarinas y Cabo de Agua, por dos de reservistas recién organizados de los batallones de Madrid y Barbastro.

EN EL POBLADO DE MEZQUITA.—EL CONTINGENTE DE LA HARCA.—EL CHALDY Y MIZZIAN

Melilla, 20.—En la madrugada se aproximaron sigilosamente algunos grupos enemigos. Tan luego como estuvieron á tiro se les hizo fuego y se les obligó á huir.

Sabemos por nuestros confidentes que el contingente de la Harca es poco numeroso. Naturalmente! Los moros comienzan á darse cuenta de que la guerra les acarrea perjuicios enormes; pero los jefes rifeños, los malvados Chaldy y Mizian continúan irreductibles y amenazan con severos castigos á los que llegan á desmayar en la pelea.

PLAN DE AVANCE

Fuera de uno que otro incidente que ocurre á los que pasan de un campamento á otro sin las debidas precauciones, no hay novedad. Los moros se entretienen en hostilizar cuanto pueden á quienes encuentran al paso.

Los nuestros, sin embargo, no se preocupan gran cosa; y nuestros jefes se ocupan de los preparativos que á toda prisa se hacen para el ansiado movimiento de avance.

Las noticias de la guerra

Pueden tener la seguridad cuantos aquí dirigen y escriben periódicos, que las noticias que publican de la

APARTADO TELEFONO
Número 249 IMPRENTA Número 36

ALSINA

Trabajos
Artísticos

LA MEJOR
DEL PAIS

Precios
Módicos

guerra de España en el Rif, son nuestra constante pesadilla.

Bien sabemos que si esas noticias se dieran á las cajas tal y como las trasmite el cable, habrían de resultar un galimatías completo. Sobre este punto ya hemos dicho algo en otros ocasiones y hasta la fecha ningún motivo tenemos para cambiar de criterio: el servicio cablegráfico ese, sigue siendo pésimo.

Pero precisamente por lo mismo que los redactores aludidos tienen muchas ocasiones de agregar á esas noticias apuntes de cosecha propia, escribimos estas líneas; tendentes á decirles, una vez más, que bien requiere el asunto un poquito de cuidado y otro poquito de buena voluntad hacia la nación protagonista.

Nadie hasta la fecha se ha tomado el trabajo de hacerle á España la justicia que merece en esta etapa guerrera. Si á la buena noticia de hoy sigue mañana la reveladora de una posible desgracia, á secas son publicadas ambas por los diarios de la localidad, sin el más leve comentario en pró, de los que la lógica elemental aconseja y el deseo más escaso sugiere. Entre una y otra, no se ve más diferencia que la de los títulos: insulsos cuando la noticia es buena, y llamativos hasta la pared de enfrente cuando ella hace presagiar una complicación temida.

¿Será posible que los señores periodistas de aquí sientan deseos de que España salga al fin con las manos en la cabeza, de esta nueva aventura?

Con muy raras excepciones, puede decirse que ninguno ha tenido para nuestra patria el comentario que en justicia se merece. En caso de duda —y son bastantes esos casos—dan por seguro lo malo, sin tomarse el trabajo de discurrir por el lado contrario, y hasta demostrando, nos parece á nosotros, un recóndito deseo de que ese mal se confirme. Tal sucede, por ejemplo, con las últimas noticias recibidas sobre la presunta intervención de las potencias europeas. Cualquiera que conozca, aunque sólo sea de referencia, el Tratado de Algeciras, y haya seguido con algún interés el curso de la campaña, comprende á la legua que tal in-

tervención es ilógica y que sólo serviría para demostrarle al mundo mal reprimidos celos de los que dejan el honor maltrecho.

En consecuencia, á la noticia escuetamente transmitida—precisamente en el apogeo de la lucha y cuando España está poniendo muy alto su nombre—ha debido seguir el comentario de incredulidad correspondiente, como se hace siempre que la verdad da temor. La omisión de ese comentario y la prodigalidad de los títulos y subtítulos á que hemos hecho referencia, dan motivo para desconfiar del cariño de hermanos, que en algunas otras ocasiones se pregonan.

Es triste decirlo, pero es la verdad.

“Limpia, fija y da esplendor”

Es el lema de la Real Academia Española de la Lengua. También pudiera ser nuestro lema en esta sección.

Aquí hace falta limpiar de palabras raras el idioma; porque, caballeros, cuidado que se dicen cosas inverosímiles aquende el Atlántico; y alguien ha de ser quien fije cuales son esas rarezas, aunque no se meta á dar esplendor á dicciones y frases que es difícil que jamás lleguen á brillar. Y ¿por qué no hemos de ser nosotros esos fijadores?; aunque no seamos más que unos depuradores de segunda mano, unos repetidores de lo ya fijado por la docta corporación.

Pretender de autoridades por derecho propio sería demasiado; pero contentarse con ser expositores de lo establecido por autoridades reconocidas, ya se puede pretender... Aún así va á resultar enorme nuestra pretensión; porque para algo, sin duda, son las democracias á outrance; quizás para no reconocer ninguna autoridad de ningún orden y hacer todas las cosas democráticamente.

Parece que la América, al separarse de la madre patria, no se contentó con emanciparse únicamente de las autoridades gubernativas y administrativas de la metrópoli, sino que quiso que su emancipación fuese más completa... Pero, de la misma

manera que algunas antiguas colonias al libertarse no hicieron más que cambiar de dominio, sustituyendo el clásico que estaba en armonía con su historia y su indiosincrasia por otro dominio exótico, así también, al querer muchos americanos emancipar su idioma, han caído en la sumisión á otros lenguajes extranjeros.

Y ésto, la verdad, da pena. Bueno es que cada región tenga sus modalidades, sus provincialismos de expresión: una especie de autonomía del vocablo; pero, por Dios, nada más que autonomía: no hay que pasarse al enemigo...

Bueno está lo de *torta* por *tortilla* y *tortilla* por *torta*, *fresco* por *refresco*, *banca* por *banco*, *lostel* por *pastel*, etcétera, etcétera... pero, señores, paren ahí las cosas y no lleguemos á *sirope* por *jarabe*, *sandwich* por *emparedado*, *sport* por *deporte*... porque eso ya es faltar.

Yo bien sé á qué obedece esto: la causa de esta mascarada del idioma; y si no lo sé me lo imagino. Sin duda alguna, las primeras personas que tuvieron necesidad de usar esas palabras, en estos países, eran gentes exóticas, de las muchas que traen por aquí sus industrias y sus hábitos, y como no conocían más castellano que el que aquí habían aprendido para salir del paso, hacían las palabras que aquí no encontraban fácilmente, con las de su propio idioma... y se quedaban tan contentos. Los naturales del país al recibir la idea nueva, ó la cosa nueva, la recibían con un nombre bueno ó malo... y también se quedaban tan contentos: recurrir al uso de un diccionario para hacer una traducción es una labor pesada y engorrosa, y en América hay que hacer las cosas de prisa, *así no más*, aunque no salgan muy bien.

Pero yo tengo algunos diccionarios de varios idiomas, entre ellos el de la décimotercia edición de la Real Academia Española, y no tengo demasiada prisa en terminar las cosas que hago y aun cuando me sea enojoso trabajar, si el trabajo lo hago con calma me es llevadero; sobre todo siendo un trabajo modesto, en que no haya mucho que discurrir... y éste es modestísimo: de mera copia. Todo se reduce á reproducir lo que dicen algunos diccionarios acerca de algunas palabras... Hoy les toca á varias de las que atrás van de ejemplo; otro día les tocará á otras tan pintorescas como ellas *et sic de ceteris*...

¿Servirá para algo este trabajo? Presumo que no; pero el señor Director de este periódico tiene la amabilidad, desde hace tiempo, de pedirme que escriba en el semanario y como yo no sé hacer otra cosa hago esto; que creo que tampoco sé hacerlo... pero...

Y dicen así los diccionarios: EMPAREDADO, *español*: lonja pequeña de jamón ú otra vianda fiambre, metida entre dos pedacitos de

Almacén de ropa hecha

CAMISERIA DE MODA

La Puerta del Sol

Sastrería á cargo de un hábil cortador parisién. Surtido completo de artículos para caballeros

HERRERO Hnos.

LA MASCOTA

Gran Almacén de Abarrotes y Géneros

Avenida Central
(Frente al Banco Comercial)

En este antiguo y acreditado establecimiento, recientemente ensanchado y mejorado, encontrarán los detallistas grandes ventas en sus compras.

R. CAÑAS y C.ª
(Sucesores de Pagés y Cañas)



Línea Hamburguesa Americana SERVICIO ATLAS

Nuevo Itinerario para Setiembre y Octubre.

Prinz Joachim.....	21 Setbre.
Sarnia	29 >
Prinz August Wilhelm...	5 Oebre.
Siberia.....	12 >
Prinz Joachim.....	19 >
Sarnia	26 >

Hay vapores cada quince días para Colón y Jamaica.

Todos los vapores tienen Médico y Camareras.

Para más detalles diríjense á la Agencia en San José ó Limón

JOHN M. KEITH, Agente general.

NOVEDADES

ARTICULOS PARA HOMBRES

CAPAS Y PONCHOS DE HULE
para Caballeros, Señoras y Niños

Almacén Romero

Paraguas y Ahulados

Especialidad en Calzado á la medida

PRECIOS FIJOS

pan untados ligeramente con manteca.

SANDWICH: ni el diccionario inglés, ni el francés, ni el anglo-franco-italo-germano, que poseo, traen esta palabra.

SIROP, francés: jarabe: almíbar.

JARABE, español (del árabe: *xarab*, bebida): bebida que se hace cociendo azúcar en agua y añadiendo zumos refrescantes ó sustancias medicinales.

SPORT, inglés: juego, retozo, burla, chanza. Diversiones del campo, como la caza, etc.

DEPORTE, español (del provenzal: *deport*): recreación, pasatiempo, placer, diversión.

Étcétera y continuará.

TÁLEL

CONVERSANDO

—¡Cuánto me alegro de la vuelta, señor y amigo mío, y aun baqueano, á decir verdad, en este laberinto de la prensa!

—Pues aquí me tienes bueno y sano, á tus órdenes, después de una maldita *influenza* de dos semanas...

—Sí, señor: ya leí, no sé donde, que usted había salido solo á la calle... sin fuerza pública, quiero decir, que le defendiese de los críticos y demás atacados de la hidrofobia literaria.

—Bien sabes que yo no me meto con nadie; y como no la hago, no la temo. Así es que... «tan galán», al cabo de mis años, olimpiadas y lustros, ó décadas invernales, si se quiere.

—También llegué á pensar, en vista de su ausencia, si se habría ido usted á cualquiera de los polos: al *ardiente*, acaso, porque el *helado* queda ya en propiedad exclusiva del doctor Cook, si no es que al fin conviene con el capitán Peary para explotarlo en compañía.

—Bien mirado, no dices mal en eso del *ardiente polo*, que tanto dió que hablar en la Sociedad Geográfica y en la Academia Española. Porque, hoy por hoy, como los días pasados, y tal vez como los futuros, por algún tiempo, las conversaciones mundiales giran, sobre incansable eje, entre el Polo Norte y el Gurugú rifeño, que, para el caso, también puede *fungir* de «ardiente polo».

—A propósito de tal *función*, recordaba yo el célebre y desatinado verso:

¡Desde el helado hasta el ardiente polo!

—Es que antes, por falta de buena «educación común», solían errar, por el estilo, hasta los poetas de alto vuelo; y el más grande, quizás, entre los nuestros, hizo que el famoso «príncipe que soñó» quisiera *echar al mar* por una ventana, en Polonia, á un cortesano que quería despertar.

—Y algo de eso vamos á ver ahora, con la «especialidad científica»,

¡IMPORTANTE

para los comerciantes españoles
y para todos en general!

PAGAMOS INTERESES:

En cuenta corriente: **6%** anual
en depósito fijo { A la vista 6% A 5 días/v 7% A 1 mes plazo 8% A 3 meses 9% A 6 meses 10%

Invitamos cordialmente  SU  cuenta

NUESTRA RESPONSABILIDAD:

CAPITAL PAGADO: **¢ 1.500,000-00**
(UN MILLON QUINIENTOS MIL COLONES!)

BENNETT, ROJAS y FERNANDEZ
BANQUEROS

ó con la desvergüenza que tanto cunde entre los plumíferos de todas partes. No hace mucho, corrió aquí la noticia de que un diario de Nueva York informaba—con ignorancia lamentable—acerca de una sangrienta batalla electoral, «librada á las puertas de San José, entrando por la Uruca, sobre un puente del Reventazón». Y ayer no más, saludaron los conquistadores canaleros, y polares explotadores, á un buque de guerra argentino con la Marcha Real española... si no fué con la Marcha de Cádiz, nuestro canto de guerra en el presente momento histórico. Dicen, además, los Rectores de Colegios y Presidentes de Universidades, del Norte, que últimamente han tenido que rechazar muchos candidatos á estudios mayores, porque «no sabían leer ni escribir su idioma» ni deletrearlo á derechas.

—Pues, hijo, si allí se cuecen habas, no temas de más calderadas por aquí, *desde luego* que adopten, y y se ponga en práctica, el nuevo proyecto de Instrucción Pública y su Consejo Superior, que ya se anuncia para el curso que viene. Los *chacalines* saldrán del quinto grado hábiles para leer de corrido, y, en su madurez periodística, serán capaces de poner en solfa el *Quinto Evangelio*... y escribir con ortografía: cosa esta última, que hoy anda por las nubes.

CONVERSANDO

Escuela española

Hace tiempo que, en una reunión del Centro, se propuso la creación de una Escuela para los hijos de los españoles residentes en Costa Rica, que respondiera á la educación particular que, además de la general, que se dá en las escuelas del país,

tuviera algo clásico de la geografía de España y de su historia, completamente abandonadas, y con razón, en la instrucción que hoy reciben.

Aunque la instrucción es completa en las escuelas y tiene excelentes programas, para la colonia española se echa de menos algo clásico de nuestra lengua, que haga sostener el amor, á los hijos ausentes, hacia la patria y despierte el cariño por la grandeza de su historia y los hombres que en todos los siglos la hicieron digna de admiración por sus proezas y la literatura que las cantó.

Los conocimientos generales son comunes en todas partes, pero los especiales de lengua, geografía é historia, son peculiares de cada pueblo. Por eso muchos padres españoles, en quienes vive el amor al suelo ibero, desean que sus hijos, aunque no hayan de volver á él, conozcan y estimen por su valor el origen español y tengan orgullo de su progiene.

La instalación de la Escuela española de una manera conveniente, no es posible llevarla á la práctica en estos momentos, por falta de local en el Centro: circunstancia que acaso se vencerá más adelante, y mientras tanto se salvan las dificultades, algunos entusiastas de esta idea desean, como preliminar, que los sábados por la tarde haya clases en el Centro Español, de Castellano, Geografía é Historia de España, para los hijos de los compatriotas que deseen concurrir.

Estas clases estarán bajo la dirección de don Angel Orozco, al que acompañarán otros profesores competentes, animados del mejor deseo de empezar por algo para llegar á la instalación definitiva.

Por ahora pueden concurrir á esas clases niños y niñas de 7 á 14 años.

Los padres que deseen que sus hijos asistan, pueden pasar á la Secre-

taría del Centro á hacer la inscripción hasta el veinte del presente mes, y oportunamente se les avisará del día de la apertura.

Confiamos en que los paisanos que tienen hijos en edad de instruirse aprovecharán esta oportunidad para inculcar el amor patrio, por el conocimiento de la historia, á los que tienen sangre española sin haber nacido en la Península.

Hagamos algo práctico.

CENTRO ESPAÑOL

Ha circulado la siguiente convocatoria:

«San José, 7 de octubre de 1909.

Muy señor mío:

El próximo domingo, 10 del corriente, á las dos y media de la tarde, en el salón de sesiones de este Centro, se celebrará una reunión general de compatriotas con el objeto de levantar una suscripción destinada á los heridos de la guerra y familias de los reservistas.

En ella se leerá un poema épico que á nuestra Colonia dedica el ilustre compatriota residente en Panamá, presbítero don Melitón Martín, autor de «Zaragoza» que hace meses publicó el «Correo de España»; y será honrada la reunión, con la presencia del Excelentísimo señor don Belisario Porras, Ministro de Panamá en esta República, en representación del inspirado poeta.

Al suplicar á Ud. su puntual asistencia, me es muy grato reiterarle el testimonio de mi consideración más distinguida con que tengo el gusto de suscribirme su atto. S. S. y compatriota,

MARIANO ALVAREZ MELGAR,
Presidente.

OPORTUNIDAD

10,000 máquinas de escribir
reconstruidas
á precios nunca vistos.

Escriba enseguida por nuestro catálogo
ilustrado GRATIS

Dirijase á

EMPIRE TYPEWRITER COMPANY

247 West 125 Street
NEW YORK CITY

OPORTUNIDAD

Todas las máquinas modelo, tan buenas como nuevas en la apariencia y calidad, la única diferencia está en que nuestro precio es de \$ 15 á \$ 45. (El costo original de \$ 75 á \$ 100 oro americano).



Escriba enseguida por nuestro catálogo, GRATIS.

Dirijase á EMPIRE TYPEWRITER COMPANY,

247-249 West 125 Street, N. Y. City.—U. S. A.

IMPRESA ALSINA.—SAN JOSE, C. R.

LA Alhambra

Casa importadora de Géneros y Abarrotes en general.

Pagés y C.ía

Constantemente renueva sus grandes existencias.

Calle 3.^a próximo á la Avenida Central

AL SIGLO NUEVO

Almacén de Abarrotes, Tejidos y Muebles



A. HERRERO Y COMP.^a
AVENIDA CENTRAL Y CALLE 1.^a

FABRICA DE CONFITES

Industria Nacional

Pablo Torrens

Situada en la Avenida Central

(Cuesta de Moras)

SAN JOSÉ DE COSTA RICA



Al que me mande

500 ó 1,000 sellos de correo, tarjetas postales ó sobres usados, le enviaré preciosos artículos á su elección, equivalentes al valor recibido.

Max Hascheck
Dresden 19.—Alemania

LA ESPANOLA

GRAN FÁBRICA DE JABONES

Los mejores jabones que se fabrican en el país
DE VENTA EN TODAS PARTES

Teodoro Roiz Jabonero de profesión,
con 20 años de práctica
PUNTARENAS, COSTA RICA

Imperial Hotel

COMIDA CONCIERTO
LOS JUEVES Y DOMINGOS

Excelente cocina y buena música

Cervecería Traube

Fábrica de Cerveza y Aguas gaseosas

En esta fábrica, la más grande del país, se elaboran los siguientes artículos:

Cervezas: { Negra "Marca Estrella",
Lager Bier, Doble,
Sencilla (blanca y negra)
Refrescos: { Cream Soda, Zarzaparrilla,
Limonada, Kola, Ginger Ale

Especialidad de la casa:

"Kola Doble" y "Kola Cham"

CONFITERIAS**LA PALMA y LA MAGNOLIA**

— DE —

Escarré & Cruzent

Estos establecimientos son los preferidos del público josefino, por su elegancia y extenso y variado surtido de dulces y licores Especialidad en encargos para Bodas, Bailes, Bautizos, etc., etc.

IMPORTACION DIRECTA

E. Goicoechea y Cía.

Compan siempre Acciones
de los Bancos establecidos en el país

Anís Infernal Miguel Serra

LERIDA (España)

FABRICADO CON LOS PEORES VINOS DEL PRIORATO
NO ES TONICO, DIGESTIVO NI RECONSTITUYENTE
- NO ESTA PREMIADO EN NINGUNA EXPOSICION -
¡SI LO PROBAIS, MORIREIS!

Todos los pedidos al Representante exclusivo en Costa Rica,
A. Blavia Pintó. — LIMON

EL IRAZÚ = Cartago

Novidades en Pañolones y Chales de Seda, Camisas, Sombreros de fieltro y de pita, Perfumería, Corbatas, Cuellos, Vestidos para hombres y niños, y otros muchos artículos, todo á precios baratísimos.

EL IRAZÚ, de Felipe Martín

ACEITE SALAT

El que se ha impuesto
- - - por su pureza - - -
buen sabor y baratura

De venta en todos los establecimientos

ZAPATERIA ESPAÑOLA

— DE —

MANUEL ESCORRIOLA

La mejor del país. - - La que prefiero la crema josefina

INMENSO SURTIDO
Especialidad en calzado á la medida
Hormas de todos los estilos

Llegaron los tacones redondos de hule
Se venden muy baratos y se colocan gratis

La Fama

— DE —

Herrero Hermanos

Almacén de tejidos y tienda de novedades compradas personalmente en Europa todos los años por los directores de la casa.

Agencia exclusiva para esta Republica de los afamados cigarrillos Eminentés y de la cerveza Hofbrau.

Avenida Central



AZUCAR del INGENIO del TEMPISQUE

— DE —

Federico Sobrado

DEPOSITO EN PUNTARENAS

Compañía de Agencias de Costa Rica Limitada

500 sillas 500

recién construídas
se alquilan y se venden

Para órdenes en el Frontón Bettjaj ó en el Banco de E. Goicoechea y Compañía.

UNA UNIDAD DE LA ESCUADRA DE ORIENTE

— EN COSTA RICA —

El Acorazado Oriente DE BERTHEAU & COMP.ª

situado en el Puente de la Fábrica, antes RODRIGUEZ, ofrece á sus amables clientes un surtido escogido y elegante de calzado.

Calados de Canarias - - Corsés

Especialidades

LA PERLA

— DE —

Augusto Marín Rico

Especialidades

Encajes Valencié - Petróleo Gal

La Proveedora

Gran surtido en Conservas
y Licores finos

Artículos del país y Hbarrotes en general

HOTEL LONDRES

PUERTO LIMON

Restaurant y Cantina de primera clase

Este magnífico hotel no tiene rival en Limón, por su situación; mira al mar, sus habitaciones son amplias, correctamente amuebladas y tiene servicio de Baños de agua de mar y dulce. — Cuenta con el mejor cocinero de Limón y es atendido por su propietario, quien se complace en satisfacer á su distinguida clientela y al público en general.

MIGUEL BALLESTE,
PROPIETARIO

LA VICTORIA

Fábrica de Refrescos y Aguas gaseosas

Esta casa sirve á domicilio
Sifones de AGUA DE SELTZ

Castro Hermanos

Blavia Hnos

Calle de Aragón, 219, 19

--- BARCELONA ---

Rambla de Fernando, 48

--- LERIDA ---

Informes comerciales é industriales sobre cualquier plaza española
Comisiones y Representaciones. - Referencias á satisfacción.

Dirigir la correspondencia á Limón á A. Blavia Pintó, quien se encarga de la administración de fincas y demás asuntos que quieran confiárselo en la Zona del Atlántico.

— Apartado Número 101. - LIMON —

LA GRAN VIA

Gran surtido
de Conservas, Vinos, Licores
de las mejores marcas

Eugenio de Benedictis

Imperial Hotel

El único de primera categoría en Costa Rica; donde el público josefino puede ser debidamente atendido, á causa de las comodidades que ofrecen sus grandes salones, por su confort, y por disponer de un cocinero de primera clase, con 12 años de práctica, en los mejores hoteles de Europa.

G. de Benedictis, Prop.